

ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေကို ပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ

(၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်ဥပဒေအမှတ် ၁၆ ။)

၁၃၇၇ ခုနှစ်၊ ပြာသိုလဆန်း ၁၁ ရက်

(၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ ဇန်နဝါရီလ ၂၀ ရက်)

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

၁။ ဤဥပဒေကို ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေကိုပြင်ဆင်သည့်ဥပဒေ ဟုခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄ တွင် -

(က) ပုဒ်မခွဲ(၁)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (ဗ) ၌ ပါရှိသော “transportation or imprisonment for a term exceeding six months.” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “transportation or imprisonment for life or imprisonment for a term of unlimited period or imprisonment for a term exceeding six months as provided in the relevant Law:” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (ဗ) ၏ နောက်၌ ပုဒ်မခွဲငယ် (ဘ)၊ (မ) နှင့် (ဃ) တို့ကို အောက်ပါအတိုင်း ဖြည့်စွက်ရမည်-

“(x) "transportation for life" means the imprisonment for a term of twenty years:

(y) "Court of Session" in this Code means a Court of the Self-Administered Division or a Court of the Self-Administered Zone or a District Court; and

(z) "Magistrate" means any judge who is empowered by the Code of Criminal Procedure to take evidence and pronounce a judgement in any criminal proceeding.”

၃။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံး ဥပဒေ ပုဒ်မ ၆ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -

“6. Besides the Supreme Court of the Union and Courts constituted under any law other than this Code for the time being in force, there shall be three classes of criminal Courts in the Republic of the Union of Myanmar, namely:—

I. — High Courts of the Region or High Courts of the State:

II. — Courts of the Self-Administered Division or Courts of the Self-Administered Zone or District Courts:

III. — Township Courts.”

၄။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၈ ၏ ဥပမာမှအပ ယင်းပုဒ်မ ၂၈ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုး ရမည် -

“28. Subject to the other provisions of this Code, any offence under the Penal Code may be tried -

- (a) by the Supreme Court of the Union, or
- (b) by a High Court of the Region or a High Court of the State, or
- (c) by a Court of the Self-Administered Division or a Court of the Self-Administered Zone or a District Court, or
- (d) by any other Court by which such offence is shown in the eighth column of the second schedule to be triable.”

၅။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေတွင် -

(က) ပုဒ်မ ၂၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၉၉-ခ၊ ၉၉-ဂ၊ ပုဒ်မ ၁၀၆၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) နှင့် (၃)၊ ပုဒ်မ ၁၇၈၊ ပုဒ်မ ၁၈၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၁၈၆၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၂၂၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ၊ ပုဒ်မ ၃၃၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၃)၊ ပုဒ်မ ၃၃၉-က၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ပုဒ်မခွဲငယ်(က)၊ ပုဒ်မ ၃၄၁၊ ပုဒ်မ ၃၄၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (င)၊ ပုဒ်မ ၃၄၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၃၄၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၃၄၈ ၊ ပုဒ်မ ၃၆၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၄၁၀၊ ပုဒ်မ ၄၆၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၄၆၉၊ ပုဒ်မ ၄၇၆၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ခြင်းချက်၊ ပုဒ်မ ၄၇၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၄၇၉၊ ၄၈၅၊ ၄၈၇၊ ပုဒ်မ ၄၉၁၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)၊ ပုဒ်မ ၅၂၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၅၃၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၅၃၉-က၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၅၄၆-က၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၅၆၂၊ ပုဒ်မ ၅၆၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)နှင့်(၄) တို့၌ ပါရှိသော “the High Court” ဆိုသည့် စကားရပ်နှင့် “High Court” ဆိုသည့် စကားရပ်တို့ကို “a High Court of the Region or a High Court of the State” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီး အစားထိုး ရမည်။

(ခ) ပုဒ်မ ၉၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၃၅၀၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (ခ)၊ ပုဒ်မ ၄၂၅၊ ပုဒ်မ ၄၂၆၊ ပုဒ်မခွဲ(၂)၊ ပုဒ်မ ၄၂၇၊ ပုဒ်မ ၄၂၈၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)၊ ပုဒ်မ ၄၃၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) နှင့် (၂)၊ ပုဒ်မ ၄၃၅၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)၊ ပုဒ်မ ၄၃၆၊ ၄၉၇၊ ပုဒ်မ ၄၉၉၊ ပုဒ်မခွဲ(၂)၊ ပုဒ်မ ၅၀၃၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ)၊ ပုဒ်မ ၅၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၅၁၆၊ ပုဒ်မ ၅၁၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၅၂၆၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ (၂)၊ (၃)၊ (၅) နှင့် (၆-က)၊ ပုဒ်မ ၅၆၁-က တို့၌ ပါရှိသော “the High Court”ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “the Supreme Court of the Union or a High Court of the Region or a High Court of the State” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

(ဂ) ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၆၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၉၉-စ၊ ပုဒ်မ ၂၃၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မ ၃၇၄၊ ပုဒ်မ ၃၇၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ (၂) နှင့် (၃)၊ ပုဒ်မ ၃၇၆၊ ၃၇၇၊ ၃၇၉၊ ၃၈၁၊ ၃၈၂၊ ပုဒ်မ ၄၂၄၊ ပုဒ်မ ၄၉၁၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) နှင့် ပုဒ်မ ၅၅၈ တို့၌ပါရှိသော “High Court” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “Supreme Court of the Union” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

(ဃ) ပုဒ်မ ၃၃၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၃) ၏ နောက်တွင် အောက်ပါခြွင်းချက်ကို ဖြည့်စွက် ရမည် -
“Provided that, this sub-section shall not apply to such deposition made before the Supreme Court of the Union, or a High Court of the Region or a High Court of the State.”

၆။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေပုဒ်မ ၃၁ တွင်-

(က) ပုဒ်မခွဲ (၁) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -
“(1) The Supreme Court of the Union may pass any sentence authorized by law.”

(ခ) ပုဒ်မခွဲ(၂) ၌ ပါရှိသော “A Sessions Judge or Additional Sessions Judge” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “a High Court of the Region or a High Court of the State or a District Court” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “such Judge” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “such Court” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “the High Court” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “the Supreme Court of the Union” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ (၃) ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၇။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၂ တွင် -

(က) ပုဒ်မခွဲ (၁) ခြေဆင်း၌ပါရှိသော “Courts of Magistrates” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “Courts of Judges” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (က) ၌ ပါရှိသော “two years” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “three years” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “one thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “one hundred thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အသီးသီး အစားထိုးရမည်။

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (က) ၌ ပါရှိသော “Whipping” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက် ရမည်။

- (ဃ) ပုဒ်မခွဲ (၁)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (ခ) ၌ ပါရှိသော “six months” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “one year” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “two hundred kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “fifty thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အသီးသီးအစားထိုးရမည်။
- (င) ပုဒ်မခွဲ(၁)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (ဂ) ၌ပါရှိသော “one month” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “three months” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “fifty kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “thirty thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

၈။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၄ တွင် ပါရှိသော “transportation for a term exceeding seven years of imprisonment” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “imprisonment for a term of twenty years” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

၉။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေတွင် -

- (က) ပုဒ်မ ၂၆၀၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)၊ ပုဒ်မ ၂၆၁၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မ ၃၈၃၊ ၃၉၆၊ ၃၉၇၊ ပုဒ်မ ၃၉၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၄၀၂၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)၊ ပုဒ်မ ၄၂၆၊ ပုဒ်မခွဲ(၃)၊ ပုဒ်မ ၅၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) နှင့် ပုဒ်မ ၅၆၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) တို့၌ ပါရှိသော “transportation” ဆိုသည့် စကားရပ်နှင့် ပုဒ်မ ၄၆၊ ပုဒ်မခွဲ(၃)၊ ပုဒ်မ ၃၈၂ နှင့် ပုဒ်မ ၅၆၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) တို့၌ပါရှိသော “transportation for life” ဆိုသည့် စကားရပ်တို့၏ နောက်တွင် “or imprisonment for life or imprisonment for a term of unlimited period or imprisonment for a term of twenty years as provided in the relevant Law” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို အသီးသီး ဖြည့်စွက်ရမည်။
- (ခ) ပုဒ်မ ၄၉၇၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ၌ပါရှိသော “with transportation for life” ဆိုသည့် စကားရပ်၏ နောက်တွင် “or with imprisonment for life or with imprisonment for a term of unlimited period or with imprisonment for a term of twenty years as provided in the relevant Law.” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။

၁၀။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၂၃၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ (၃-က) နှင့် (၃-ခ)၊ ပုဒ်မ ၃၅၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၃၆၀၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၃၆၃၊ ပုဒ်မ ၃၇၁၊ ပုဒ်မခွဲ (၃)၊ ပုဒ်မ ၄၀၆ တတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၄၁၀ နှင့် ပုဒ်မ ၅၅၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၃) တို့တွင် ပါရှိသော “Sessions Judge” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “District Judge ” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

၁၁။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၂၃၊ ပုဒ်မခွဲ (၃-ခ) တွင်ပါရှိသော “Additional Sessions Judge” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “Additional District Judge” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ “Assistant Sessions Judge” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “Deputy District Judge” ဆိုသည့်

စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၄၁၀ ၌ ပါရှိသော “Additional Sessions Judge” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “Additional District Judge or Deputy District Judge” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၅၅၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၃) ၌ပါရှိသော “Additional or Assistant Sessions Judge” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “Additional District Judge or Deputy District Judge”ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

၁၂။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၀၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) တွင် ပါရှိသော “before him,” ဆိုသည့် စကားရပ်၏ နောက်တွင် “or when a report and relevant documentary evidence is submitted, if such property is not physically and easily produceable” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။

၁၃။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၇၈ တွင်ပါရှိသော “sessions division:” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “other local area:” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

၁၄။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၁၉၃၊ ပုဒ်မခွဲ (၂) တွင် ပါရှိသော “Additional Sessions Judges” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “Additional District Judges” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “Assistant Sessions Judges”ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “Deputy District Judges” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ “Sessions Judge”ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “District Judge”ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ “division”ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “district” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

၁၅။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေပုဒ်မ ၂၅၀၊ ပုဒ်မခွဲ (၂)၊ ပုဒ်မ ၂၆၀၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မခွဲငယ်(ခ)၊ (ဂ) နှင့် (ဃ)၊ ပုဒ်မ ၄၁၃ တို့တွင်ပါရှိသော “one hundred kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “fifty thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “fifty kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “thirty thousand kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၂၆၁၊ ပုဒ်မခွဲ(ဂ)၊ (ဃ) နှင့် (င) တို့တွင်ပါရှိသော “fifty kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “thirty thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၃၉၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) တွင်ပါရှိသော “five hundred kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “fifty thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၄၁၃ နှင့် ပုဒ်မ ၄၁၄ တွင် ပါရှိသော “two hundred kyats”ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “twenty thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၄၈၀၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) နှင့် ပုဒ်မ ၄၈၂၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) တို့တွင် ပါရှိသော “two hundred kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “twenty thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၄၈၈၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) နှင့် ပုဒ်မ ၄၈၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) တို့တွင်ပါရှိသော “one hundred kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “fifty thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၅၂၅ တွင် ပါရှိသော “ten kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “one thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၅၂၆၊ ပုဒ်မခွဲ (၆-က)

တွင်ပါရှိသော “two hundred and fifty kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “twenty-five thousand kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အသီးသီး အစားထိုးရမည်။

၁၆။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၂၆၀ ၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (ည) ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၁၇။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၄၅၊ ပုဒ်မခွဲ (၅-က) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-
“(5A) The Supreme Court of the Union or a High Court of the Region or a High Court of the State or a District Court acting in the exercise of its powers of revision under section 439 may allow any person to compound any offence which he is competent to compound under this section.”

၁၈။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေပုဒ်မ ၃၆၀၊ ပုဒ်မခွဲ(၁) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-
“(1) As the evidence of each witness taken under section 356 is completed, it shall be read over to him in the presence of the accused, if in attendance, or of his pleader, if he appears by pleader, and shall, if necessary, be corrected and such evidence taken down shall be signed by the witness on every page.”

၁၉။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၃၆၅ တွင် “The High Court” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “The Supreme Court of the Union” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “the Court” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “a High Court of the Region or a High Court of the State” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အသီးသီး အစားထိုးရမည်။

၂၀။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေတွင်-

- (က) ပုဒ်မ ၃၉၀၊ ၃၉၁၊ ၃၉၂၊ ၃၉၃၊ ၃၉၄ နှင့် ၃၉၅ တို့ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။
- (ခ) ပုဒ်မ ၃၉၆ ၌ပါရှိသော “or whipping” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။
- (ဂ) ပုဒ်မ ၄၀၆ ဒုတိယအပိုဒ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၂၁။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၀၈ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-
“408. Any Person convicted on a trial held by a Township Judge or an Additional Township Judge or a Deputy Township Judge may appeal to a Court of the Self-Administered Divison or a Court of the Self-Administered Zone or a District Court.”

၂၂။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၀၉ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -
“409. An appeal to a Court of the Self-Administered Divison or the Court of a Self-Administered Zone or a District Court shall be heard by the District Judge or by a Additional District Judge or Deputy District Judge as the District Judge may make over to him.”

၂၃။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေတွင် ပယ်ဖျက်ထားသော ပုဒ်မ ၄၁၁ ကို အောက်ပါအတိုင်းအစားထိုးရမည် -
“411. Any person convicted on a trial held by a High Court of the Region or a High Court of the State, may appeal to the Supreme Court of the Union.”

၂၄။ ပုဒ်မ ၄၁၇ ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည်-
“417.(a)An Advocate General of the Region or an Advocate General of the State may direct the Public Prosecutor to present an appeal to a High Court of the Region or a High Court of the State from an original or appellate order of acquittal, or order of acquittal in revision case passed by any subordinate Court of the said High Court.
(b) The Attorney General of the Union may direct the Public Prosecutor to present an appeal to the Supreme Court of the Union from any of the following orders passed by a High Court of the Region or a High Court of the State : -
(1) order of acquittal in original case or in appeal case;
(2) order of acquittal in revision case;
(3) dismissal order on appeal against acquittal.”

၂၅။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၃၅ တွင်-
(က) ပုဒ်မခွဲ (၁) ၌ ပါရှိသော “Sessions Judge or District Magistrate” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “District Court” ဆိုသည့် စကားရပ် ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
(ခ) ပုဒ်မခွဲ (၁) ၌ ပါရှိသော “or any Sub-divisional Magistrate empowered by the President of the Union in this behalf,” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။
(ဂ) ရှင်းလင်းချက်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၂၆။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၃၆ တွင် ပါရှိသော “Sessions Judge” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “District Judge” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “District Magistrate” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “District Court” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အစားထိုးရမည်။

၂၇။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၃၇ တွင်ပါရှိသော “the Sessions Judge or District Magistrate” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “the District Judge” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း၊ “the Court of Session” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “the District Court” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် လည်းကောင်း အစားထိုးရမည်။

၂၈။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၃၉၊ ပုဒ်မခွဲ(၁)၊ ပုဒ်မခွဲ(၄)နှင့် ပုဒ်မ ၄၄၂ တို့တွင် ပါရှိသော “the High Court, the State or Divisional Court ” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “the Supreme Court of the Union or a High Court of the Region or a High Court of the State or a Court of the Self-Administered Division or a Court of the Self-Administered Zone or a District Court” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

၂၉။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၄၉၈ တွင် -

(က) ပုဒ်မခွဲ (၁) ၌ပါ ရှိသော “The High Court” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “The Supreme Court of the Union or a High Court of the Region or a High Court of the State” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (၂) ၏ ဒုတိယအပိုဒ်ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -
“Provided that no person shall be admitted to bail under this section, unless the Attorney General of the Union or an Advocate-General of the Region or an Advocate-General of the State or Public Prosecutor, as the case may be, has had an opportunity of being heard.”

၃၀။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၁၆-က တွင် ပါရှိသော “is produced” ဆိုသည့် စကားရပ်၏ နောက်တွင် “or when a report and relevant documentary evidence is submitted, if such property is not physically and easily produceable” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။

၃၁။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၁၇ တွင် ပါရှိသော “any property or document produced before it” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “any property or document produced before it or exhibit submitted to it under a report and other relevant documentary evidence, if such exhibit is not physically and easily produceable before it”ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

၃၂။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၃၁ တွင်ပါရှိသော “sessions division,” နှင့် “sub-division” ဆိုသည့် စကားရပ်တို့ကိုပယ်ဖျက်ရမည်။

၃၃။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၃၉ တွင် -

- (က) “the High Court”ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “a High Court of the Region or a High Court of the State”ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (ခ) “or any Commissioner to administer oaths in England or Ireland, or any Magistrate authorized to take affidavits or affirmations in Scotland” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။

၃၄။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ပုဒ်မ ၅၅၄၊ ပုဒ်မခွဲ (၁) ကို အောက်ပါအတိုင်း အစားထိုးရမည် -

“(1) The Supreme Court of the Union may make rules for the inspection of subordinate Courts.”

၃၅။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေဇယား ၂ တွင်-

- (က) စာတိုင် ၂ နှင့် စာတိုင် ၇ တို့၌ပါရှိသော “transportation for life” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “imprisonment for a term of twenty years”ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (ခ) စာတိုင် ၂ ၌ပါရှိသော ပုဒ်မ ၁၂၀-ခ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “transportation or” ဆိုသည့် စကားရပ်ကိုလည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၂၂၂ နှင့် ၂၂၅ တို့နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “transportation or” ဆိုသည့် စကားရပ်ကိုလည်းကောင်း အသီးသီးပယ်ဖျက်ရမည်။
- (ဂ) စာတိုင် ၂ နှင့် စာတိုင် ၇ တို့၌ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၅၁၁ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “transportation or” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို ပယ်ဖျက်ရမည်။
- (ဃ) စာတိုင် ၇ ၌ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၁၂၄-က နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “or for any term and fine, or imprisonment of either description for three years and fine,” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “and fine or imprisonment of either description for seven years and fine, ”ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (င) စာတိုင် ၂ ၌ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၂၂၂ ဒုတိယအပိုဒ်၌ပါရှိသည့် “transportation for life, or transportation” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “imprisonment for a term of twenty years” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (စ) စာတိုင် ၂ ၌ပါရှိသော ပုဒ်မ ၂၂၅ စတုတ္ထအပိုဒ်၌ပါရှိသည့် “transportation for life, or to transportation” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “imprisonment for a term of twenty years”ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

- (ဆ) စာတိုင် ၇ ခွဲ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၁၃၇၊ ပုဒ်မ ၁၄၀၊ ပုဒ်မ ၁၇၂ ပထမအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၃ ပထမအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၄ ပထမအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၅ ပထမအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၆ ပထမအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၈၀၊ ၁၈၄၊ ၁၈၆၊ ပုဒ်မ ၁၈၇ ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၂၇၇၊ ၂၇၈၊ ၂၇၉-က၊ ၃၃၄၊ ၃၃၆၊ ၃၄၁၊ ၃၅၂ နှင့် ၄၄၇ တို့နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “500 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “50,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီးအစားထိုးရမည်။
- (ဇ) စာတိုင် ၇ ခွဲ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၁၅၄၊ ပုဒ်မ ၁၇၂ ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၃ ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၄ ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၅ ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၆ ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၇ ပထမအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၇၈၊ ၁၇၉၊ ၁၈၂၊ ၁၈၃၊ ပုဒ်မ ၁၈၈ ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၂၂၈၊ ၂၇၂၊ ၂၇၃၊ ၂၇၄၊ ၂၇၅၊ ၂၇၆၊ ၂၇၉၊ ၂၈၀၊ ၂၈၂၊ ၂၈၄၊ ၂၈၇၊ ၂၈၈၊ ၂၈၉၊ ပုဒ်မ ၂၉၄-က ဒုတိယအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၃၂၃၊ ၃၃၇၊ ၃၄၂၊ ၃၅၇ နှင့် ၄၄၈ တို့နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “1,000 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “100,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီးအစားထိုးရမည်။
- (ဈ) စာတိုင် ၇ ခွဲ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၁၆၀ တွင်ပါရှိသည့် “100 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “10,000 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (ည) စာတိုင် ၇ ခွဲ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၁၇၁၊ ၁၈၅၊ ပုဒ်မ ၁၈၇ ပထမအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၁၈၈ ပထမအပိုဒ်၊ ပုဒ်မ ၂၆၃-က၊ ၂၈၃၊ ၂၉၀၊ ၃၅၈ နှင့် ၄၉၁ တို့တွင်ပါရှိသည့် “200 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “20,000 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အသီးသီးအစားထိုးရမည်။
- (ဋ) ရာဇသတ်ကြီး ပုဒ်မ ၁၇၁-စ၏ ခြွင်းချက်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် စာတိုင် ၁ မှ စာတိုင် ၈ အထိ ပါရှိသော စကားရပ်များကို ပယ်ဖျက်ရမည်။
- (ဌ) ပုဒ်မ ၂၂၆ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် စာတိုင် (၁) မှ စာတိုင် (၈) အထိ ပါရှိသော စကားရပ်များကို ပယ်ဖျက်ရမည်။
- (ဍ) စာတိုင် ၇ ခွဲ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၃၃၅ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “2,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “200,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (ဎ) စာတိုင် ၅ ခွဲ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၄၀၆ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “Not bailable” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “Bailable” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (ဏ) စာတိုင် ၇ ခွဲပါရှိသော ပုဒ်မ ၄၁၇ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် ထောင်ဒဏ် “1 year” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “3 years” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (တ) စာတိုင် ၂ ခွဲပါရှိသော ပုဒ်မ ၄၂၇ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “50 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “5,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၄၂၈ တွင်ပါရှိသည့် “10 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “1,000 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊

ပုဒ်မ ၄၂၉ တွင်ပါရှိသည့် “50 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “5,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၄၃၅ တွင်ပါရှိသည့် “100 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “10,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း၊ “10 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “1,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့်လည်းကောင်း အသီးသီးအစားထိုးရမည်။

- (ထ) စာတိုင် ၂ ၌ပါရှိသော ပုဒ်မ ၄၇၁ နှင့်သက်ဆိုင်သည့် “the Government of India” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “the Union Government” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (ဒ) စာတိုင် ၇ ၌ ပါရှိသော ပုဒ်မ ၅၁၀ နှင့် သက်ဆိုင်သည့် “10 kyats” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို “1,000 kyats” ဆိုသည့် စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။
- (ဓ) စာတိုင် ၈ ၌ ပါရှိသော “Magistrate of the first class” ဆိုသည့်စကားရပ်၏ နောက်တွင် “or second class” ဆိုသည့်စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက်ရမည်။
- (န) စာတိုင် ၈ ၌ ပါရှိသော “Magistrate of the first class or second class” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို “Any Magistrate” ဆိုသည့်စကားရပ်ဖြင့် အစားထိုးရမည်။

၃၆။ ရာဇဝတ်ကျင့်ထုံးဥပဒေ ဇယား ၂ တွင် အခြားဥပဒေများကို ကျူးလွန်သူများခေါင်းစဉ်အောက်ရှိ စာတိုင် ၂၊ ပထမအပိုဒ်၌ ပါရှိသော “transportation” ဆိုသည့် စကားရပ်၏နောက်တွင် “or imprisonment for life or imprisonment for a term of unlimited period” ဆိုသည့် စကားရပ်ကို ဖြည့်စွက် ရမည်။

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ်လက်မှတ်ရေးထိုးသည်။

(ပုံ) သိန်းစိန်
နိုင်ငံတော်သမ္မတ
ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်